

Presentación de la traducción del libro de Christine Susan Bruce *Informed Learning* (Chicago: ACRL/ALA, 2008)

La Asociación Andaluza de Bibliotecarios (AAB) se complace en ofrecer al entorno educativo y bibliotecario hispanoparlante, a través de su Boletín, la traducción de la obra de Christine Susan Bruce *Informed Learning* (Chicago: ACRL/ALA, 2008). En este volumen del Boletín se incluyen los capítulos del uno al cinco; y en el siguiente, programado para finales de este año 2014, se incluirán los restantes. Una vez publicado todo el contenido de la obra en nuestro boletín, la AAB y la ACRL/ALA lanzarán una coedición electrónica de la obra en acceso abierto que estará a disposición del mundo educativo y bibliotecario desde los sitios web oficiales de la AAB y de la ACRL/ALA.

Esta versión al castellano y su publicación por la AAB ha sido posible gracias a la excelente disposición tanto de la autora del libro (Christine Bruce) como de las personas encargadas de la gestión de las publicaciones de la ACRL/ALA (en especial Kathryn Deiss), que acogieron con entusiasmo y facilitaron con la máxima eficacia y rapidez la propuesta del traductor, nuestro compañero de la AAB Cristóbal Pasadas Ureña. A todas estas personas la AAB les agradece el honor y la oportunidad de poder presentar al mundo educativo y bibliotecario de habla hispana los resultados de esta colaboración.

En su día, *Informed Learning* constituyó un hito en el panorama de la literatura profesional y académica sobre la alfabetización informacional, no solo porque en ella se ofrece una magnífica síntesis de la evolución, problemas y retos de la alfabetización informacional, incluida una agenda para la investigación en este campo, sino –y sobre todo– porque Christine Bruce aboga abiertamente por la necesidad de abordarla como parte inseparable de la problemática actual del aprendizaje en todas sus vertientes y estadios educativos y vitales.

En *Informed Learning* la autora se pregunta a ella misma y a cuantas personas tienen algún tipo de responsabilidad y de actuación en los ámbitos educativos más

amplios: “¿Qué deberíamos enseñar, y cómo, de manera que nuestros alumnos utilicen la información con éxito, con creatividad y con responsabilidad en su itinerario vital como personas que aprenden a lo largo de sus vidas?”

“El aprendizaje informado ofrece una perspectiva única sobre cómo ayudar a los alumnos a aprender con provecho en unos entornos de información sometidos a cambios rápidos y constantes. En esta obra se presenta un nuevo marco para el aprendizaje informado que capacitará a maestros, bibliotecarios, investigadores y profesores-investigadores a trabajar juntos para seguir respondiendo a la necesidad de ayudar a los estudiantes a utilizar la información para aprender.”

“El aprendizaje informado aplica concepciones de la docencia y del aprendizaje que han acabado asumiendo al respecto una importancia estratégica en el sector educativo terciario. En especial, los profesores universitarios de todas las disciplinas encontrarán ideas y consejos para ayudar a sus alumnos a utilizar la información para aprender.”

ANTONIO TOMÁS BUSTAMANTE RODRÍGUEZ

Presidente de la Asociación Andaluza de Bibliotecarios